



Sonoma County Yom Hashoah 2022  
Virtual Event  
Sunday, May 1<sup>st</sup> 2:00 p.m.

I have taken the yellow Magen David that would have been sewn on the clothing of Jews in Nazi-occupied Europe and turned it into a statement of pride and continuing life. It's a camellia inside the star, which to me represents Spring and new beginnings. Inside the flower petals is a chai and the veins of each leaf have the Hebrew letter *sin*, representing G-d.

*Nina Bonos*  
*Artist*

***Sonoma County Yom Hashoah Commemoration***

Sunday, May 1, 2022 2:00 p.m.

Musical Opening  
*Ahavah*

Congregation Shomrei Torah Choir  
Erica Wisner, Choir Director and Cantorial Soloist  
Yvonne Wormer, Liturgical Pianist  
Jim Campagna                      Tracy Candiotti  
Carolyn Carregui                      Charlie Catlett  
Sherry Fink                              Sheri Greene  
Virginia Harrison                      Samuel Pollack  
Sharon Pollack                         Kate Sater (z"l)  
Ann Sheppard

Welcome

Elly Cohen and Eszter Freeman, Planning Committee Members

Invocation

Rabbi George Gittelman, Congregation Shomrei Torah

Musical Presentation  
*Ana B'khoach*

Congregation Ner Shalom's Good Shabbos Band  
Recording, Engineering, Mixing and Mastering:  
Suzanne Shanbaum  
Vocals and Keyboards: Rabbi Irwin Keller  
Guitars: Suzanne Shanbaum  
Flute: Sheridan Gold  
Bass: Lynn Keller

Slides of local Holocaust survivors  
prepared by Barbara Lesch McCaffry

Candle Lighting Ceremony  
Representing the Six Million

Rabbi Mordecai Miller, Congregation Beth Ami

Survivors Honored:  
Suzanne Batzdorff  
Miriam Dregéy  
Peter Krohn  
Edith Neuman  
Ernie Newbrun  
Eric Angress, son of Hans Angress (z"l)  
Candle Lighter: Shelley Bauer

Musical Presentation  
*At the Edge of a Forest*  
*(Dort Baym Breg Fun Veldl)*

Congregation Ner Shalom's Good Shabbos Band  
Sheridan Gold, flute  
Suzanne Shanbaum, guitar

Candle Lighting Ceremony for  
Other Victims of the Holocaust

Rabbi Ted Feldman, B'nai Israel Jewish Center

LGBTQ - Frances Fuchs  
Political Activists - Elaine Sneierson Leader  
Righteous Gentiles - Reverend K. Thompkins  
Roma/Sinti - Judy Iwanier  
Disabled - Zac Krohn  
Other Genocides - Christyne Davidian and Yeho Mbangukira  
Candle Lighter – Michelle Zygielbaum

“Speaking Up and Standing Up”

Ellen Van Den Berg - Narrator  
Eric Angress, Sandy Feldhorn, Miriam Dregéy

Musical performances  
*Ikh Vil Nit Keyn Ayzerne Keytin*  
*(I Want No Iron Chains)*  
*Unter Di Khurves Fun Poyln*  
*(Under the Ruins of Poland)*

Sandy Feldhorn, flute  
Gus Garelick, violin  
John Metras, guitar

Musical Presentation  
*Be the Light*

Erica Wisner, Congregation Shomrei Torah Choir Director and  
Cantorial Soloist, Vocals  
Lael Wisner, Vocals  
Yvonne Wormer, Piano

Remembering Those Who Died

Barbara Lesch McCaffry, Planning Committee Member

*Eyli Eyli*

Fredi Bloom, Cantorial Soloist

*El Malei Rachamim*

Rabbi Irwin Keller, Congregation Ner Shalom

Mourner's Kaddish  
and Benediction

Reb Judith Goleman

Closing Remarks

Elly Cohen and Eszter Freeman, Planning Committee Members

Candle of Hope

Lindsay Goldenberg, Planning Committee Member  
Lily Matalon

Memorial Book

Music: *Oyfn Veg Shteyt A Boym* (The Bent Tree)

## Music

### *Ahava*

by Bon Singer

*Ahavah, rachamim, chesed, shalom*

Love, compassion, loving-kindness, peace

### *Ana B'khoach*

A mystical prayer of transformation whose initials form a 42-letter name of God.

Attributed to the 1st Century Rabbi Nechunyah ben HaKana

Translation: Reb Zalman Schacher-Shalomi

Setting: Ovadiah Hamama

*Ana b'khoach g'dulat y'minkha tatir tz'rurah.*

*Kabel rinat am'kha sag'venu taharenu nora.*

*Na gibor dorshey yichudkha k'avavat shom'rem.*

*Barkhem taharem rachamem tzidkat'kha tamid gomlem.*

*Chasin kadosh b'rov tuv'kha nahel adatekha.*

*Yachid ge'eh l'amcha p'neh zokhrey k'dushatekha.*

*Shav'ateynu kabel ushma tza'akatenu yodea ta'alumot.*

*Barukh Shem K'vod Malchuto l'olam va'ed.*

Source of Mercy,  
With loving strength  
Untie our tangles.  
Your chanting folk  
Raise high, make pure  
Accept our song.  
Like Your own eye,  
Lord, keep us safe  
Who union seek with You!  
Cleanse and bless us  
Infuse us ever  
With loving care.

Gracious source  
Of holy power!  
Do guide Your folk.  
Sublime and holy One,  
Do turn to us  
Of holy chant.  
Receive our prayer  
Do hear our cry  
Who secrets knows.  
Through time and space  
Your glory shines,  
Majestic One.

***Be the Light***

by Cantor Natalie Young

Be the light  
Be the light inside the darkness  
Be the hope  
Burning bright into the night  
Be the voice  
For those who cannot raise it  
Be the one who leads the way  
Through the world's darkest days  
Be the light  
Be the light  
Be the light

When days feel long and all that's left inside you  
Are darkest days, reach for the light to guide you  
The miracle of change begins  
With sparks of light we find within  
That shine ...  
If we come close together, we will see  
A people strong, a shared humanity  
To transform darkness into light

To lead with love instead of might  
We shine, we shine ...

Be the light  
Be the light inside the darkness  
Be the hope  
Burning bright into the night  
Be the voice  
For those who cannot raise it  
Be the one who leads the way  
Through the world's darkest days  
Be the light  
Be the light  
Be the light

***Eyli, Eyli (My God, My God)***

Jacob Sandler (1860-1931) wrote this piece for a Yiddish musical staged in New York in 1896. Initially performed by Boris Thomashevski (the grandfather of our own Michael Tilson Thomas), the song was also performed in the Warsaw ghetto.

*Eyli, Eyli,  
Lama azavtani?*

My God, my God,  
why have you abandoned me?

*In fayer un flam hot men undz gebrent,  
Und uns iber al gemakht  
Tzu schand und schpot.*

In fire and flames we have been burnt  
Everywhere they  
shamed and mocked us

*Dokh op tsu ven den  
Hot undz keyner nit gekhent  
Fun dir mayn Gott  
Un fun dayn heylike toyre  
Fun mir dayn gebot.*

But no one could  
turn us away  
From you my God  
And from your Holly Torah  
From your commandments

*Eyli, Eyli,  
Lama azavtani?*

My God, my God,  
why have you abandoned me?

*Tog un nakht, nor ikh trakht  
Fun dir mayn Gott.  
Ikh heyht mit moyre  
Op dayn Toyre un dayn gebot.*

Day and night, I only think  
Of you, my God.  
I keep with awe  
Your Torah and your commandments.

*Rete mikh, oy rete mikh fun gefar  
Vi a mol du oves fun beyzn gzar*

Save me, oh save me from danger  
Like once you saved our fathers from an angry  
czar

*Her mayn gebet un mayn geveyn  
Helfn kenstu dokh nor aleyh*

Only you can help

*Shma Israel Adonay Eloheynu  
Adonai Ekhad*

Listen, Israel, God our Lord  
Is one.

## *El Malei Rachamim*

אל מלא רחמים שוכן במרומים.  
המצא מנוחה נכונה תחת כנפי השכינה.  
במעלות קדושים וטהורים כזוהר הרקיע מזהירים לנשמות  
יקרינו וקדושינו שנספו בשואה.  
בגן עדן תהא מנוחתם.  
אנא בעל הרחמים הסתירהם בסתר כנפיה לעולמים.  
וצרור בצרור החיים את נשמתם.  
יי הוא נחלתם וינוחו בשלום על משכבם. ונאמר אמן:

*El Malei Rachamim shochan bam'romim: ham'tzei  
m'nuchah n'chonah tachat kanfey ha-Shechinah  
b'ma'alot k'doshim ut'horim k'zohar harakia maz'hirim,  
l'nishmot yakireynu uk'dosheyenu shenisfu baShoah;  
b'Gan Eden t'hei m'nuchatam. Ana Ba'al Harachamim:  
hastireyhem b'seter k'nafeycha l'olamim utz'ror bitz'ror  
hachayim et nishmatam. Adonai hu nachalatam.  
V'yanuchu v'shalom al mishkavam v'nomar: Amen.*

God filled with mercy,  
dwelling in the heavens' heights,  
bring proper rest  
beneath the wings of your *Shechinah*,  
amid the ranks of the holy and the pure,  
illuminating like the brilliance of the skies  
to the souls of our beloved, holy ones  
who perished in the Shoah.  
May You who are the source of mercy  
shelter them beneath Your wings eternally,  
and bind their souls among the living,  
and may they rest in peace.  
And let us say: Amen

## Mourner's Kaddish

Yit-gadal ve-yit-kadash sh'mei raba

B'alma di-vra khir-utei

ve-yamlikh mal-khutei

B'hayei-khon uve-yomei-khon uve-khayei

d'khol Beit Yisrael

ba-agala u-vizman kariv, v'imru:

Amen

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam

ul-almei almaya.

Yit-barakh ve-yish-tabakh ve-yitpa-ar

ve-yitromam ve-yitnasei ve-yit-hadar

ve-yit-aleh ve-yit-halal Shmeid'kudsha

B'rikh hu

L'eila min kol birkhata ve-shirata, tush-be-khata

ve-nekhe-mata da-amiran b'alma, v'imru:

Amen

Ye-hei sh'lama raba min sh'maya

ve-khayim aleinu

v'alkol Yisrael, v'imru:

Amen

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom

aleinu v'al kol Yisrael v'imru:

Amen

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא

בְּעֵלְמָא דִּי- בְּרָא כְרַעוּתָהּ,

וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי

דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל ,

בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנַן קָרִיב, וְאָמְרוּ :

אָמֵן

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר

וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא.

בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא

וְנִתְמַתָּא דְּאִמְרֵינוּ בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ:

אָמֵן

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא

וְחַיִּים עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ:

אָמֵן

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמוֹ, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ:

אָמֵן

## Mourners Kaddish – Translation

Hallowed and enhanced may He be

Throughout the world of His own creation

May He cause His sovereignty soon to be accepted

During our life and the life of all Israel

And let us say: Amen

May He be praised throughout all time

Glorified and celebrated, lauded and praised

Acclaimed and honored, extolled and exalted

May the Holy One be, far beyond all song and psalm

Beyond all tributes which man can utter

And let us say: Amen

Let there be abundant peace from Heaven

With life's goodness for us and for all the people  
Israel

And let us say: Amen

He who brings peace to His universe

Will bring peace to us and to all the people Israel

And let us say: Amen

## **Acknowledgements**

The Yom Hashoah Committee gratefully acknowledges the following individuals who contributed their time and talents:

### **Yom Hashoah Planning Committee**

Barbara Lesch McCaffry (co-chair), Blair Pleasant (co-chair), Elly Cohen, Miriam Dregéy, Sandy Feldhorn, Eszter Freeman, Lindsay Goldenberg, Peter Krohn, and Ellen van den Berg

Members Emeriti: Alfred and Susanne Batzdorff, Gesher Calmenson, Shelley Bauer, and Bob Raful

### **Special thanks to:**

Doron Hovav, for his amazing video abilities. This event could not have happened without his skill and talent

Zoom, for graciously providing the video platform for the event

Sandy Feldhorn for producing the Memorial Book

Sonya Garzouzi for her assistance with the website and registration

Suzanne Shanbaum for technical and recording assistance

This Yom Hashoah Observance is a program of the Jewish Community Center of Sonoma County, the Alliance for the Study of the Holocaust and Genocide at Sonoma State University (SSU), and the Jewish congregations of Sonoma County.

**The Yom Hashoah committee welcomes new members. If you're interested in joining our committee, please contact Barbara at [mccaffry@sonoma.edu](mailto:mccaffry@sonoma.edu) or Blair at [pleasant@sonic.net](mailto:pleasant@sonic.net).**

### **Supporting Organizations**

The Alliance for the Study of the Holocaust and Genocide at Sonoma State University, B'nai Israel Jewish Center, Congregation Beth Ami, Congregation Ner Shalom, Congregation Shomrei Torah, Congregation Shir Shalom, Chevra Kadisha of Sonoma County, The Jewish Community Center of Sonoma County, Jewish Family and Children's Services, The Story Project of Sonoma County, and Wilderness Torah, as well as many individual donors.

Special thanks to the JCC Association Israel Engagement Fund and the JCC Association of North America for the generous grant.

### **Co-Sponsoring Organizations**

**The Jewish Community Center (JCC), Sonoma County** is a volunteer-based organization whose mission is to build Jewish community in Sonoma County. It works with all Jewish organizations and synagogues in our county, across organizational boundaries to bring speakers, educators, films and entertainment to our community. The JCC provides compelling opportunities for engagement with the local organized Jewish community including programs such as the Meditation Retreat, Jewish Film Festival, Camp Chai, the *Chaverim* teen groups, Simcha Sunday, Friendship Circle and this Yom Hashoah Commemoration. For more information, contact Scott Brockman, Executive Director at [sbrockman@jccsoco.org](mailto:sbrockman@jccsoco.org) or (707) 528-2549.

**The Alliance for the Study of the Holocaust and Genocide at Sonoma State University (SSU)** is proud to continue to co-sponsor this year's Yom Hashoah Commemoration. It was formed in 1983 on behalf of the victims and survivors of the Holocaust and the need to tell their stories and learn from their experiences. Its current mission is to honor the experience and preserve the memory of the innocent victims, survivors, and rescuers impacted by the tragedy of genocide and to support Holocaust and Genocide education in conjunction with the Center for the Study of the Holocaust and Genocide at Sonoma State University. It coordinates presentations in local middle and high schools by Holocaust and genocide survivors and their descendants and recruits and trains new speakers. Its vision is to inspire a “never again” moral stance that focuses on our common humanity and to promote personal action and proactive prevention awareness of the causes of intolerance, genocide, and denial. For more information on the Alliance, please contact its co-Presidents, Christyne Davidian and Yeho Mbangukira, at [alliance@sonoma.edu](mailto:alliance@sonoma.edu).

**2022 Annual Holocaust and Genocide Lecture Series  
Sonoma State University, 4:00 – 5:15 p.m. via Zoom**

**Upcoming Events**

Please join the Alliance for the Study of the Holocaust and Genocide and The Center for the Study of the Holocaust and Genocide for Sonoma State University's 39<sup>th</sup> Annual Lecture Series: Perspectives on the Holocaust and Genocide. The theme this year is “Persecution as a Political Weapon: Genocide Through the Ages.” The lectures are on Tuesdays from 4:00-5:15 p.m. via Zoom.

On Tuesday, May 3<sup>rd</sup>, Ellen J. Kennedy, Ph.D., founder and Executive Director of World Without Genocide, will discuss the persecution of the Rohingya in Myanmar.

On Tuesday May 10<sup>th</sup>, Her Excellency Mathilde Mukantabana, Rwandan Ambassador to the United States, will be joined by Liliane Pari Umuhiza, a Genocide survivor, and Ndahiro Bazimya, a Genocide descendant, to discuss the 1994 Genocide Against the Tutsis and the subsequent recovery of the Republic of Rwanda.

All lectures are free and open to the public. To request the Zoom link, please e-mail [alliance@sonoma.edu](mailto:alliance@sonoma.edu) with your full name and the date of the lecture at least five days prior to each lecture.

For more information about the Alliance, please see our website at: <http://www.sonoma.edu/holocaust/alliance/>. We also encourage you to like our Facebook page at Alliance for the Study of the Holocaust and Genocide for information about upcoming lectures and events in our community.